

ご使用に際しては、記載の
使用上の注意をよく読んでください。

READ CAREFULLY
BEFORE USE

VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG
DURCHLESEN

セラマージュ スペース

【禁忌・禁止】

天然ゴムによるアナフィラキシー症状の既往歴がある歯科医療従事者の使用は禁止。

【形状・構造及び原理等】

主成分：天然ゴムラテックス

【使用目的又は効果】

・ 本材は、支台歯模型の築盛部に塗布することでゴム状被膜を形成し、最終補綴物と歯質とのセメントスペースを確保する支台歯模型用スペースです。また、重合時に歯冠用硬質レジンに生じる重合収縮応力を緩和させる効果もあります。

【使用方法等】

・ 作業模型のマージン部を除く築盛部に均一に塗布します。乾燥後は半透明の色調になります。
(マージン部はセラマージュ セップを塗布します。)

【使用上の注意】

1) 使用注意

- ①本材を使用する際には、適切な換気（1時間あたり数回の換気）がなされている場所で使用すること。
- ②本材は使用後、速やかにキャップを締めること。
- ③本材は高温となる場所（ストーブの側、直射日光の当たる場所など）に放置しないこと。
- ④本材は【使用目的又は効果】の項に記載の用途以外には使用しないこと。
- ⑤本材は、歯科医療有資格者以外は使用しないこと。

2) 重要な基本的注意

- ①本材に含まれる天然ゴム成分の接触により、かゆみ、発疹、蕁麻疹、むくみ、発熱、呼吸困難、喘息様症状、血圧低下、ショックなどのアレルギー症状をまれに引き起こすことがあります。このような症状を起こした場合には、直ちに使用を中止し、医師に相談するなど適切な処置を施すこと。
- ②天然ゴムと接触する機会が多い方々は天然ゴムアレルギー発症のハイリスクグループと考えられるため、セラマージュ スペースの使用に関しては注意すること。
- ③本材との接触による過敏症を防ぐため、プラスチック手袋、ゴム手袋の着用などの保護措置を執り、直接素手で触れないこと。又、皮膚に付着させたり、目に入らないように注意すること。皮膚に付着した場合はすぐにアルコール綿などで拭いた後、大量の流水で洗浄すること。
万一目に入った場合には、すぐに大量の流水で洗浄し、眼科医の診察を受けること。

【保管方法及び有効期間等】

・ 本材は、直射日光を避けて、室温（1～30℃）で保管すること。
(0℃以下で保管すると、固化して使用できなくなる場合があります)
・ 本材は、歯科の従事者以外が触れないように適切に保管・管理すること。

【包装】

セラマージュ スペース 7mL

【製造販売業者及び製造業者の氏名又は名称等】

製造販売業者 株式会社 松風
住所 〒605-0983
京都市東山区福稲上高松町 11
電話番号 075-561-1112



世界の歯科医療に貢献する

株式会社 松風

<http://www.shofu.co.jp>

本社●〒605-0983京都市東山区福稲上高松町11・TEL(075)561-1112(代)

CERAMAGE SPACER

EN

WARNING

CERAMAGE SPACER contains natural rubber latex. Operators with known allergies to latex must not use this product.

INDICATIONS FOR USE

CERAMAGE SPACER is a spacer for plaster models. Apply the spacer on the plaster die in order to form rubber-like membrane and to ensure space for cement between the completed restoration and prepared tooth. CERAMAGE SPACER also compensates the polymerization shrinkage of resin for bridges and crowns during polymerization.

DIRECTIONS FOR USE

Apply CERAMAGE SPACER evenly on the plaster model except for margin. After drying, it becomes translucent. (Apply CERAMAGE SEP on margin.)

NOTE ON USE

1. In rare cases, natural rubber latex might cause allergic reactions such as itch, rash, urticata, swelling, fever, breathing difficulty, asthma-like symptoms, blood pressure fell and shock to natural rubber. If any allergic reactions occur, immediately discontinue use and seek medical advice.
2. Operators who are often in contact with natural rubber are considered to have a higher risk to develop allergies to latex. Therefore, such operators should use CERAMAGE SPACER carefully.
3. Do not touch the material with bare hands. Use protective gloves to avoid sensitization to this product. In case of accidental contact with skin, immediately blot with alcohol moistened cotton ball, and rinse with plenty of water. In case of contact with eyes, immediately flush the eyes with plenty of water and seek medical advice.
4. Use this material in well ventilated area (several appropriate ventilations per hour are recommended).
5. Tightly close the cap immediately after each use.
6. Do not leave this product in the area of high temperature, such as near the heater etc. Avoid direct sunlight.
7. Do not use this product for any purposes other than specifically outlined in these instructions for use.
8. This product is intended for use by dental professionals only.

COMPOSITION

Natural rubber latex

STORAGE

➤ Store at room temperature (1-30 °C/34-86 °F). Keep away from direct sunlight.
Low temperatures, 0 °C/32 °F or lower, might ruin this product by solidifying the material.

PACKAGING

Bottle: 7 mL

DE

WARNHINWEIS

CERAMAGE SPACER enthält Naturlatex. Personen mit bekannter Latexallergie dürfen dieses Produkt nicht verwenden.

INDIKATIONEN

CERAMAGE SPACER ist ein Distanzlack für Gipsmodelle. Er bildet auf dem Modellstumpf eine gummiartige Platzhalterschicht für den Befestigungszement zwischen der fertigen Restauration und dem präparierten Zahn. CERAMAGE SPACER kompensiert auch die Polymerisationsschrumpfung indirekter Komposite.

GEBRAUCHSANLEITUNG

CERAMAGE SPACER gleichmäßig auf den Modellstumpf auftragen, dabei die Randbereiche aussparen. Der Lack wird nach dem Trocknen transluzent. (An den Rändern CERAMAGE SEP auftragen.)

HINWEISE ZUM GEBRAUCH

1. In seltenen Fällen kann Naturlatex allergische Reaktionen hervorrufen, wie etwa Juckreiz, Hautausschlag, Urtikaria, Schwellungen, Fieber, Atemnot, asthmaartige Symptome, Blutdruckabfall und anaphylaktischer Schock. Falls allergische Reaktionen auftreten, sofort den Gebrauch einstellen und ärztlichen Rat einholen.
2. Bei Personen, die häufig mit Naturlatex in Kontakt kommen, erhöht sich das Risiko einer Latexallergie. Diese Personen sollten CERAMAGE SPACER mit besonderer Vorsicht verwenden.
3. Das Material nicht mit bloßen Händen berühren. Zur Vermeidung einer Sensibilisierung gegen das Produkt Schutzhandschuhe tragen. Bei versehentlichem Hautkontakt sofort mit einem mit Alkohol befeuchteten Wattebausch abtupfen und mit reichlich Wasser spülen. Bei Augenkontakt die Augen sofort mit reichlich Wasser spülen und ärztlichen Rat einholen.
4. Das Material in gut belüfteten Räumen verwenden (es wird empfohlen, mehrmals pro Stunde gut zu lüften).
5. Nach jedem Gebrauch die Verschlusskappe sofort wieder fest anbringen.
6. Das Produkt keinen hohen Temperaturen aussetzen, also z.B. von Heizkörpern fernhalten. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
7. Das Produkt ausschließlich für die in diesem Beipackzettel genannten Aufgaben verwenden.
8. Das Produkt ist nur für den dentalen Gebrauch vorgesehen.

ZUSAMMENSETZUNG

Naturlatex

LAGERUNG

Bei Zimmertemperatur (1-30 °C) lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
Bei Temperaturen von 0 °C oder darunter kann das Produkt durch Verfestigung unbrauchbar werden.

PACKUNGSFORM

Flasche: 7 mL

03:2019-03

03:2019-03

A LIRE ATTENTIVEMENT
AVANT USAGE

CERAMAGE SPACER

FR

AVERTISSEMENT

CERAMAGE SPACER contenant du latex naturel, toute personne souffrant d'allergie au latex doit éviter l'usage de ce produit.

INDICATIONS

CERAMAGE SPACER est un espaceur pour modèles en plâtre. Il forme une fine membrane caoutchouteuse assurant un espace pour le ciment entre le die en plâtre et la future restauration. CERAMAGE SPACER compense également la rétraction de polymérisation des composites pour couronnes et bridges.

MODE D'EMPLOI

Appliquer CERAMAGE SPACER uniformément sur le modèle en plâtre, à l'exception des bords. Après séchage, il devient translucide. Appliquer l'isolant CERAMAGE SEP sur les bords.

REMARQUES

- En de rares cas, le caoutchouc naturel peut provoquer : démangeaison, éruption, urticaire, enflure, fièvre, difficulté respiratoire, symptômes similaires à l'asthme, chute de tension et choc allergique. Si cela se produit, stopper l'opération et consulter un médecin.
- Les opérateurs qui sont fréquemment en contact avec du caoutchouc naturel, sont considérés comme présentant un risque plus élevé de développer ce type d'allergie. Aussi est-il vivement conseillé à ces personnes d'utiliser CERAMAGE SPACER avec précaution.
- Ne pas manipuler le produit à mains nues. Utiliser des gants de protection. En cas de contact dermique accidentel, essuyer immédiatement à l'aide d'un coton imbibé d'alcool et rincer à l'eau courante. En cas de contact oculaire, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.
- Utiliser ce produit dans un local correctement ventilé (on recommande plusieurs renouvellements de volume d'air par heure).
- Reboucher le flacon immédiatement après usage.
- Ne pas laisser ce produit près d'une source de chaleur (radiateur etc.). Éviter la lumière solaire directe.
- Ne pas utiliser ce produit à une fin autre que celle indiquée dans le présent mode d'emploi.
- L'utilisation de ce produit est strictement réservée aux professionnels dentaires.

COMPOSITION

Latex naturel

STOCKAGE

Conserver à température ambiante (1-30 °C). Éviter la lumière solaire directe. Une température inférieure à 0 °C peut détruire ce produit par solidification.

EMBALLAGE

Flacon de 7 mL

03:2019-03

LEGGERE ATTENTAMENTE
PRIMA DELL'USO

IT

AVVERTENZA

CERAMAGE SPACER contiene lattice naturale. Gli operatori con allergie accertate al lattice non devono utilizzare questo prodotto.

INDICAZIONI

CERAMAGE SPACER è una vernice spaziatrice per modelli in gesso. Essa forma sul moncone uno strato gommoso che crea lo spazio per il cemento di fissaggio tra il restauro finito e il dente preparato. CERAMAGE SPACER compensa anche la contrazione da polimerizzazione dei compositi indiretti.

ISTRUZIONI D'USO

Applicare uniformemente CERAMAGE SPACER sul moncone, lasciando libere le aree marginali. La vernice diventa traslucida, quando è asciutta. (Sui bordi applicare CERAMAGE SEP).

INDICAZIONI PER L'USO

- In casi rari il lattice naturale può causare reazioni allergiche, come prurito, eruzioni cutanee, orticaria, gonfiori, febbre, difficoltà respiratorie, sintomi simili all'asma, calo della pressione e shock anafilattico. Se compaiono reazioni allergiche, sospendere immediatamente l'uso del prodotto e consultare un medico.
- Negli operatori, che vengono spesso a contatto con il lattice naturale, è più elevato il rischio di contrarre allergie al lattice. Si raccomanda quindi di utilizzare CERAMAGE SPACER con estrema cautela.
- Non toccare il materiale a mani nude. Utilizzare guanti di protezione in modo da evitare una sensibilizzazione a questo prodotto. In caso di contatto accidentale con la pelle, tamponare immediatamente con del cotone imbevuto d'alcool e sciacquare con acqua. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare subito abbondantemente con acqua e consultare un medico.
- Utilizzare il materiale in ambienti ben aerati (si consiglia di aerare il locale più volte all'ora).
- Richiudere bene il tappo subito dopo l'uso.
- Non esporre il prodotto a temperature elevate, tenerlo quindi lontano dai caloriferi. Proteggere dalla luce diretta del sole.
- Utilizzare il prodotto esclusivamente per le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso.
- Il prodotto è indicato solo per uso dentale.

COMPOSIZIONE

Lattice naturale

CONSERVAZIONE

Conservare a temperatura ambiente (1-30 °C). Proteggere dalla luce diretta del sole. Con temperature pari a 0 °C o inferiori, il prodotto può solidificarsi e diventare inutilizzabile.

CONFEZIONE

Flacone: 7 mL

03:2019-03

LEER CUIDADOSAMENTE
ANTES DE USARLO

ES

AVISO

CERAMAGE SPACER contiene goma de látex natural. Los operadores con alergias conocidas al látex no deben usar este producto.

INDICACIONES DE USO

CERAMAGE SPACER es un espaciador para modelos de escayola. Aplicar el espaciador en el molde de escayola para formar una membrana similar a la de goma y asegurar un espacio para el cemento entre la restauración acabada y el diente preparado. CERAMAGE SPACER también compensa la contracción de polimerización de la resina para puentes y coronas.

INSTRUCCIONES DE USO

Aplicar CERAMAGE SPACER solo en el modelo de escayola menos en los márgenes. Después de secarlo se hace translúcido. (Aplicar CERAMAGE SEP en el margen.)

NOTA DE USO

- En casos raros, la goma natural de látex puede causar reacciones alérgicas como picor, sarpullido, urticaria, hinchazón, fiebre, dificultad para respirar, síntomas similares al asma, bajada de la tensión y shock a la goma natural. Si ocurriera alguna de estas reacciones, inmediatamente parar su uso y buscar ayuda médica.
- Operadores que están a menudo en contacto con goma natural son considerados de gran riesgo de desarrollar alergias al látex. Por lo tanto, estos operadores deben usar CERAMAGE SPACER con cuidado.
- No tocar el material con las manos desnudas. Usar guantes de protección para evitar sensibilización a este producto. En caso de contacto accidental con la piel, limpiar inmediatamente con una bolita de algodón humedecida en alcohol y lavar con gran cantidad de agua. En caso de contacto con los ojos, inmediatamente lavar los ojos con gran cantidad de agua y buscar ayuda médica.
- Usar este material en zonas bien ventiladas (se recomiendan varias ventilaciones apropiadas por hora).
- Cerrar firmemente el tapón inmediatamente después de cada uso.
- No dejar este producto en un área de gran temperatura, como el calentador, etc. Evitar la luz directa del sol.
- No usar este producto para cualquier otro propósito que el especificado en estas instrucciones de uso.
- Este producto está fabricado solo para uso de profesionales dentales.

COMPOSICION

Goma de látex natural

ALMACENAJE

- Almacenar a temperatura ambiente (1-30 °C). Mantener alejado de la luz solar directa. Bajas temperaturas, 0 °C o mas, pueden alterar este producto al solidificar el material.

EMPAQUETADO

Botella: 7 mL

03:2019-03

71417

CE 0123

LEES ZORGVULDIG
VOOR GEBRUIK

NL

WAARSCHUWING

CERAMAGE SPACER bevat natuurlijk rubber (latex). Gebruikers met een bekende allergie voor latex mogen dit product niet gebruiken.

INDICATIES VOOR HET GEBRUIK

CERAMAGE SPACER is een afstandslak voor gipsmodellen. Het vormt een rubberachtige laag op de stomp en creëert zo ruimte voor het bevestigingsciment tussen de definitieve restauratie en het geprepareerde element. CERAMAGE SPACER compenseert tevens de polymerisatiekrimping van indirecte composieten.

GEBRUIKSAANWIJZING

Breng CERAMAGE SPACER gelijkmatig op het gipsmodel aan, behalve op de randen. Het product wordt doorschijnend als het is opgedroogd. (Breng CERAMAGE SEP op de randen aan.)

TIJDENS GEBRUIK

- Natuurlijk rubber (latex) kan in zeldzame gevallen allergische reacties veroorzaken, zoals jeuk, huiduitslag, kwaddels, zwellingen, koorts, ademnood, astma-achtige symptomen, daling van bloeddruk en anafylactische shock. Stop onmiddellijk met het gebruik en raadpleeg een arts in geval van een allergische reactie.
- Gebruikers die vaak in aanraking komen met natuurlijk rubber, lopen meer risico een allergie voor latex te ontwikkelen. Zij moeten CERAMAGE SPACER heel voorzichtig gebruiken.
- Raak het materiaal niet aan met blote handen. Gebruik veiligheidshandschoenen om te voorkomen dat u overgevoelig wordt voor dit product. Als het product per ongeluk toch op de huid komt, verwijder het dan onmiddellijk met een in alcohol gedrenkt watje en spoel met veel water. In geval van contact met de ogen dient u deze onmiddellijk te spoelen met veel water en een arts te raadplegen.
- Gebruik dit materiaal in een goed geventileerde ruimte (wij adviseren om een paar keer per uur goed te ventileren).
- Sluit de dop direct goed na elk gebruik.
- Bewaar dit product niet in de buurt van hittebronnen, zoals een radiator etc. Stel niet bloot aan direct zonlicht.
- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan degene die expliciet in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd.
- Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik door dentale professionals.

SAMENSTELLING

Natuurlijk rubber (latex)

OPSLAG

- Bewaar op kamertemperatuur (1-30 °C). Stel niet bloot aan direct zonlicht. Bij lage temperaturen (0 °C of lager) kan dit product onbruikbaar worden doordat het hard wordt.

VERPAKKING

Fles: 7 mL

03:2019-03



Manufacturer
SHOFU INC., 11 Kamitakamatsucho, Fukuoka, Higashiyama-ku, Kyoto 605-0983, Japan
SHOFU DENTAL CORPORATION, 1225 Stone Drive, San Marcos, California 92078-4059, USA
[EC REP] SHOFU DENTAL GmbH, Am Brühl 17, 40878 Ratingen, Germany
SHOFU DENTAL TRADING (SHANGHAI) CO., LTD., No. 645 Jiye Road, Sheshan Industrial Park, Songjiang, Shanghai 201602, China
SHOFU DENTAL ASIA-PACIFIC PTE. LTD., 10 Science Park Road, #03-12, The Alpha, Science Park II, Singapore 117684
www.shofu.com